TORAH OHR · PARSHAS LECH LECHA · MAAMAR 2

פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

“Sou um escudo para ti”: o significado de “Escudo de Avraham”

◇

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/2/

1 (אנכי מגן לך). פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא בחי' חסד גדול עד מאד בלי שום מונע וכולם טובים בעיניו והוא רק טוב

("Sou um escudo para ti.") Isto significa "o Escudo de Avraham". Pois é sabido que Avraham é o nível de um Chessed (bondade) extremamente grande, sem qualquer contenção; todos são bons aos seus olhos, e ele é somente bom.

ולכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך שפי' שיחיה לעד לפניך שהוא בחי' א"ס בלי גבול ואעפ"י [ואף על פי]

Por isso, ele disse: "Quem dera que Yishmael vivesse diante de Ti", o que significa que ele deveria viver para sempre diante de Ti, que é o nível do Infinito (Ein Sof), sem limite. E embora

שהוא יודע מהו ישמעאל אעפ"כ [אף על פי כן] מחמת חסד גדול וטובו הגדול רוצה שיחיה ולא זו בלבד אלא שרצה שיחיה לחסד בלי גבול.

ele saiba o que Yishmael é, apesar disso, por causa de [sua] grande Chessed e de sua grande bondade, quer que ele viva; e não apenas isso, mas queria que ele vivesse por um Chessed sem limites.

2 וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצא מחמת רוב חסדו. אבל באמת אין מהראוי כן.

E é isso que se ensina: "Não como Avraham, de quem saiu Yishmael"; e ele saiu devido à abundância de sua bondade. Mas, na verdade, isso não é adequado.

דהנה בביאת משיח אי"ה [אם ירצה השם] כתיב בלע המות לנצח. ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ. וצריך לבער כל הרע מן הארץ

Pois, a respeito da vinda de Mashiach, se D'us quiser, está escrito: "Ele tragará a morte para sempre", e "Removerei da terra o espírito de impureza"; e todo o mal deve ser erradicado da terra.

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.

E, se o mundo fosse conduzido por sua grande bondade, como foi dito acima, não poderia alcançar o nível de Mashiach mencionado acima.

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה. אך יעקב היתה מטתו שלימה:

Por isso veio Yitzchak, o nível de julgamento; contudo, também de Yitzchak veio Eisav, por causa de seu rigoroso julgamento: "Pela tua espada viverás." Mas o leito de Yaakov era completo.

3 והנה נודע כי מגן נק' דבר המכסה למשל במלחמה נק' מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.

Agora, sabe-se que um escudo (magen) é algo que cobre; por exemplo, na guerra, aquilo com que alguém se cobre para que o arco não prevaleça contra ele é chamado de escudo.

והנה כתיב כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין שנוכל לסבול.

Agora, está escrito: "Pois sol e escudo é Havayá Elokim." Isto é: assim como, se o sol não tivesse uma bainha, [as pessoas] não poderiam suportar sua grande luz, e a bainha é aquilo que protege, para que possamos suportá-la.

וזהו לעתיד לבא הקב"ה מוציא חמה מנרתקה וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

E este é [o sentido do ensinamento de que] na Era Vindoura o Santo, bendito seja Ele, tirará o sol de sua bainha, e os justos se beneficiarão dele, enquanto os perversos serão julgados por ele.

4 והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם וישכם אברהם בבוקר וכדאיתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.

Ora, sabe-se que todas as manhãs [a qualidade] de Avraham, o nível de Chessed (bondade), é despertada no mundo, [como está escrito:] "E Avraham levantou-se cedo pela manhã", conforme ensinado no sagrado Zohar; e o Santo, bendito seja Ele, deseja conduzir o mundo com o nível da bondade.

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[Mas,] se não houvesse um escudo para o nível de bondade mencionado acima, que contraísse Sua bondade e benevolência e as concedesse por meio de tsimtsum (contração), exatamente na medida necessária apenas para dar vida às kelipot (as cascas), uma vez que são necessárias para o lado da santidade, para que haja uma transformação da escuridão em luz, como se sabe;

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

e, se não fosse por meio de tsimtsum, sua força vital seria ilimitada, e não seria possível erradicar o mal da terra.

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לברך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתינו:

Por isso, todas as manhãs, quando o atributo de Avraham, o atributo da bondade, é despertado, como dito acima, devemos recitar a bênção "Escudo de Avraham": um escudo, isto é, que Ele faça um escudo para o nível de Avraham mencionado acima, para nosso benefício.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak